

MARVEL
MK

MARVEL COMICS

CAPTAIN AMERICA[®]

EL ELEGIDO



**TRADUCCIÓN
Y
MAQUETA**



SELTON HP



DAVID MORRELL • MITCH BREITWEISER
emisión número cinco de seis

COMUNIDAD EDITORA EL ARTESANO

www.elartesano.com

MARVEL COMICS

CAPTAIN AMERICA

EL ELEGIDO



DAVID MORRELL • MITCH BREITWEISER

emisión número cinco de seis

CAPITAN AMERICA

EL ELEGIDO

El Cabo James Newman es un Marine apostado en la desgarradora guerra en Afganistán. Añora volver a su hogar con su esposa y su hijo recién nacido. Aunque está determinado a luchar por un bien mayor, está cansado de meses de interminable lucha.

En la dureza del combate, James recupera la fuerza para continuar luchando cuando el Capitán América lo ayuda a salvar la vida de varios de los Marines. Pero cuando el humo se disipa, James está solo. Cada hombre en la escena lo elogia por su valor y señalan que el Capi nunca estuvo allí. ¿James está alucinando por la tensión?

Con posterioridad, mientras investigan un depósito de pequeñas armas en una cueva, James y su unidad están atrapados cuando una explosión colapsa el techo, hiriendo a varios. Sólo James puede salvar a los sobrevivientes...pero está paralizado por el miedo a los espacios cerrados. Justo cuando pierde la esperanza, el Capitán América llegó para ayudarlo otra vez



Pero el Capitán América no está realmente allí. Yace atado a una cama de hospital en un recinto ultra secreto del gobierno. El proceso que le dio sus poderes se ja revertido y ahora está destruyendo su cuerpo. Pero con la última de sus habilidades, y un gran sacrificio personal, el Capitán América está presionando el poder de su mente, ayudando al gobierno en experimentos de visión remota, que hace que gente a miles de kilómetros de distancia lo vean en acción. El Cap está usando esta técnica para inspirar a James...arengarlo para que derrote su miedo y encuentro una salida de la cueva. Pero por el momento, la salud del Capitán América está colapsando...

Captain America created by Joe Simon and Jack Kirby.

CAPTAIN AMERICA: THE CHOSEN No. 5, February, 2008. Published Monthly except semi-monthly in January, February and March by MARVEL PUBLISHING, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. © 2007 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$3.99 per copy in the U.S. and \$4.05 in Canada (GST #R127032852) in the direct market and \$3.99 per copy in the U.S. and \$3.99 in Canada (GST #R127032852) through the newsstand. Canadian Agreement #40668537. Canadian Agreement #40668537. Printed in Canada. ALAN FINE, CEO Marvel Toys & Publishing Divisions and CMO Marvel Entertainment, Inc.; DAVID GARRIEL, Senior VP of Publishing Sales & Circulation; DAVID BOIGART, VP of Business Affairs & Editorial Operations; MICHAEL PASCIULLO, VP Merchandising & Communications; JIM BOYLE, VP of Publishing Operations; DAN CARL, Executive Director of Publishing Technology; JUSTIN F. GARRIE, Managing Editor; SUSAN CHESPI, Production Manager; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Mitch Dane, Advertising Director, at mdane@marvel.com. For Marvel subscription inquiries, please call 800-217-9158.

NO HAY OTRA
FORMA. LA EXPLOSIÓN
SELLO COMPLETAMENTE LA
ENTRADA DE LA CUEVA EN UNAS
DECENAS DE METROS. INCLUSO
LOS MARINES AFUERA NO HAN
PODIDO EXCAVAR DIEZ VECES.
ESTA ES LA ÚNICA OPORTU-
NIDAD DE SALIR

ES MUY
PEQUEÑO. NO
PUEDO GATEAR
POR ALLÍ.

PERO LO
HARAS.

¡JIMMY!

SI, DIOS
ME AYUDE.
LO HARÉ...

CAPITÁN AMÉRICA: EL ELEGIDO

CAPÍTULO 5:

LA PRUEBA

DAVID
MORRELL
WRITER

MITCH
BREITWEISER
ARTIST

BRIAN
REBER
COLOR ARTIST

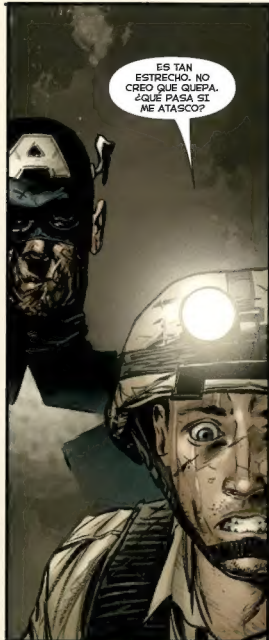
VC'S CORY
PETIT
LETTERER

TRAVIS CHAREST &
JUSTIN PONSOR
VARIANT COVER ART

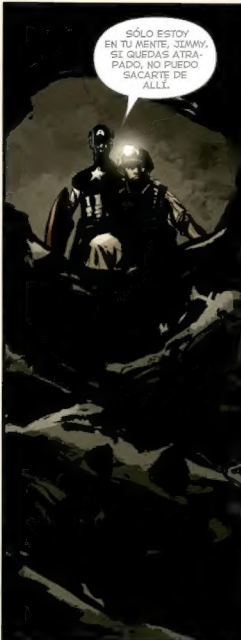
ANDY ALEJANDRO
SCHMIDT ARBONA
EDITORS

JOE
QUÉSADA
EDITOR IN CHIEF

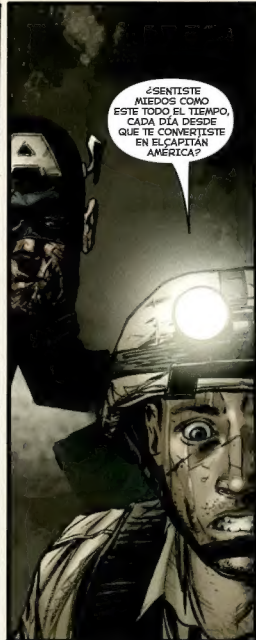
DAN
BUCKLEY
PUBLISHER



ES TAN ESTRECHO. NO CREO QUE QUEPA. ¿QUÉ PASA SI ME ATASCO?



SÓLO ESTOY EN TU MENTE, JIMMY. SI QUEDAS ATRAPADO, NO PUEDO SACARTE DE ALLÍ.



¿SENTISTE MIEDOS COMO ESTE TODO EL TIEMPO, CADA DÍA DESDE QUE TE CONVERTISTE EN EL CAPITÁN AMÉRICA?



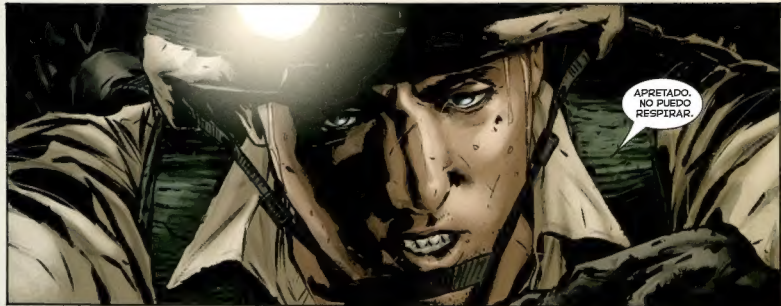
CADA DÍA. CADA SEGUNDO.

¿CÓMO DIABLOS LOS AGUANTASTE? ¿POR QUÉ SEGUISTE ADELANTE?



PORQUE MUCHA GENTE ME NECESITABA... NO TENÍA ELECCION.





APRETADO.
NO PUEDO
RESPIRAR.



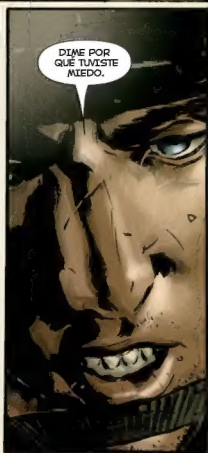
HÁBLAME.
CAP. DÉJAME OIR
TU VOZ.

WHEEDOWHEEDOWHEEDOWHEEDOWHEEDOW



¿POR QUÉ
ME QUIERES PARA
QUE TE HABLE?

¡SU PULSO
CADA VEZ ES
MÁS BAJO!



DIME POR
QUÉ TUVISTE
MIEDO.



QUERÍA AYUDAR
DEMASIADO. PERO HASTA EL
DÍA EN QUE FUI CREADO, NUNCA
IMAGINE EL CAMINO TERRIBLE
QUE HABÍA ELEGIDO.



"CUANDO EL PROFESOR ERSKINE FUE
ASESINADO, SENTÍ COMO SI MI PADRE
HUBIERA MUERTO POR SEGUNDA VEZ.
PERO VENDRÁN MÁS MUERTES."



"LOS NAZIS SE DIERON CUENTA DE QUE
DEBIERON HABER SEQUESTRADO AL DOCTOR
EN VEZ DE MATARLO. LUEGO FUERON POR
EL CORONEL FLETCHER, CON LA ESPERANZA
DE QUE CONOCIERA LOS SECRETS DEL
PROYECTO RENACER."



"HICE TODO LO QUE
PUDE PARA RESCA-
TARLO."

"PERO NO PUDE LLEGAR A TIEMPO. MURIO AL INTENTAR ESCAPAR. ¿QUE BUENO TENIA SER EL CAPITAN AMERICA SI NO PODIA SALVARLO?"



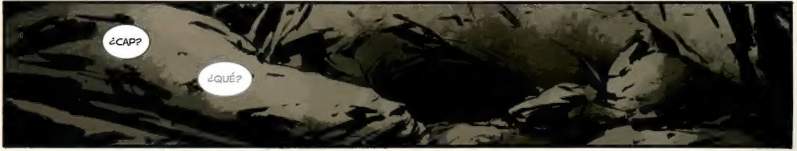
"MI MEJOR AMIGO ERA JAMES BUCHANAN BARNES. ERA COMO UN HERMANO MENOR PARA MI. LO LLAMABA BUCKY."



"MURIO EN UNA DE NUESTRAS MISIONES"

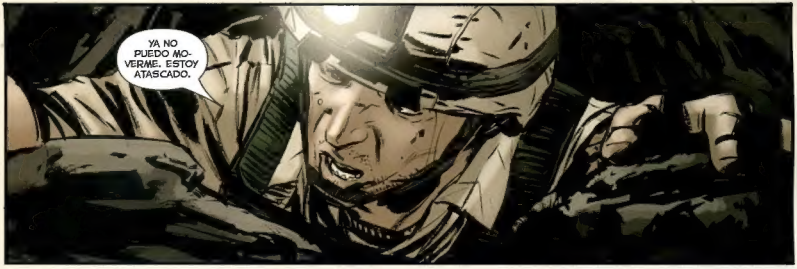
Y CONTINUÓ.
MUCHOS AMIGOS. MUCHA
GENTE QUE ME IMPORTABA. SEGUIA
CON MIEDO NO IMPORTABA QUIEN
MURIERA. ME LLEVÉ HACIA EL
LIMITE, INTENTANDO MANTENER-
LOS A SALVO.

DESCONOCIDOS, TAMBIÉN.
MUCHOS DESCONOCIDOS
DEPENDIAN DE MI. EL PAÍS DEPEND-
DIA DE MI. UNA VIDA COMPLETA
DE INTENTOS. ESO ERA EL POR
QUE ESTABA ASUSTADO...
DE FALLAR.



¿CAP?

¿QUÉ?



YA NO
PUEDO MO-
VERME. ESTOY
ATASCADO.



¿PUEDES
RETROCEDER
PARA SALIR?



NO. /MI CIN-
TURÓN SE ATORÓ
CON ALGO/ ESTOY
ATRAPADO. AYUDA-
ME, CAP.



LA ÚNICA
PERSONA QUE
PUEDE AYUDAR-
TE ES...TÚ.





NO!



HICE
ESTO PARA
NADA.



NO POR NADA
ARRIESGASTE TU VIDA POR
LOS HOMBRES QUE CUENTAN
CONTIGO. HOMBRES QUE
TABES CON LOS QUE PUEDES
CONTAR CUANDO
MUEVAS.



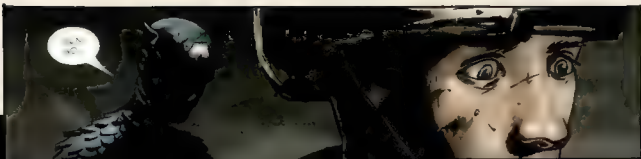
NO LOS
DEJARE
MORIR.



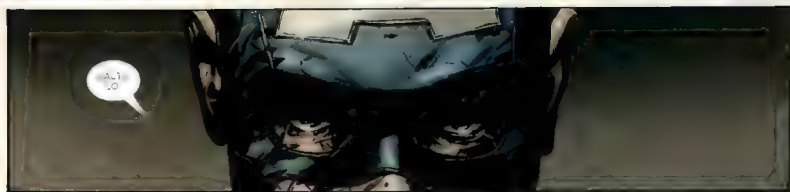
RUMBLE



CAP, ¿LO
HICE?



NO PUEDO VER
EL FONDO, NO HAY
FORMA DE SOR-
TEARLO.



¡AL-
LO!



NO
PUEDO.



MEDO.



¿POR SUPUESTO
CORAJE NO PUEDE
EXISTIR SIN EL
MEDO?

NO PUEDES
SER UN HÉROE A
MENOS QUE SUPES
QUE PUEDES MEDIR.

PERO
NO QUIERO SER
UN HÉROE.

YA LO
FRES. ¿POR QUE
CREES QUE TE
FLEG?

¿ELEGIRME?
¿DE QUE ESTÁS
HABLANDO?



"HABRÍA SIDO UNA MASIVA BRECHA DE
SEGURIDAD. LOS ASESINOS PODRÍAN
ESTAR EN CUALQUIER PARTE. EL SABER
DEMASIADO BIEN QUE YO ERA HUMANO,
EL CORONEL FLETCHER PROTEGIÓ EL
EXPERIMENTO Y ORDENÓ A SUS
SOLDADOS OCULTARME."



"UNA VISIÓN PLANA,
DISFRAZADO DE
UN TORPE SOLDADO
EN EL EJÉRCITO."

"ME MEZCLÉ CON MILLONES DE JÓVENES QUIENES SE ENROLARON DESPUÉS DEL ATAQUE JAPONÉS EN PEARL HARBOR."



"PERO AUNQUE CREÍA QUE TENÍA SÚPER PODERES, PODÍA SER HERIDO. PODÍA SANGRAR. PODÍA SER ASESINADO."

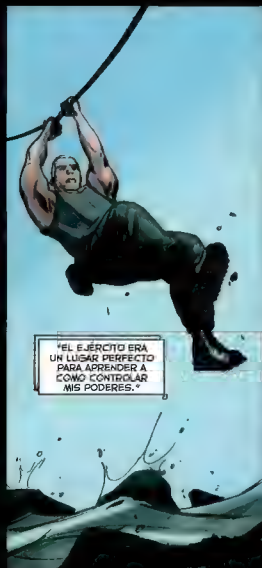
"¡TE DUE QUE NO TIRARAS LA GRANADA HASTA QUE DIERA LA ORDEN! /ROGERS Y YO NO TUVIMOS TIEMPO PARA CUBRIRNOS!"

"ACOGÍ EL ENTRENAMIENTO."

"MI REPENTINA NUEVA FUERZA HIZO MI CUERPO POCO FAMILIAR PARA MÍ."



"EL EJÉRCITO ERA UN LUGAR PERFECTO PARA APRENDER A COMO CONTROLAR MIS PODERES."

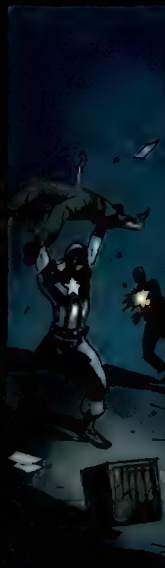


"ALGUNAS VECES EN LA OSCURIDAD, ME ESCABULLA DE LA BASE PARA PROBAR MIS HABILIDADES."

"EL RACIONAMIENTO DE GUERRA ES PARA IDIOTAS. PODEMOS HACER UNA FORTUNA DE ESTO."



"PERO SIEMPRE, MÁS TARDE, ME SACUDÍA POR LOS EFECTOS DE LA ADRENALINA, DEL SABER DE QUE PODÍA HABER SIDO ASESINADO."



BUY WAR BONDS!



"EL GOBIERNO SABÍA QUE YO NO ERA INMORTAL. TENÍAN MIEDO DE ARRIESGAR PERDER UNA ARMA EN LA QUE HABÍAN INVERTIDO MILLONES. ASÍ QUE ME CONVERTIERON EN FENÓMENO DE ESPECTÁCULO."



"PERO CUANDO MUCHOS DE NUESTROS VALIENTES HOMBRES MORÍAN EN EL MAR..."



"...Y CUANDO LOS RUMORES ACERCA DE LAS ATROCIDADES COMENZARON A LLEGARME, LA PRIMERA EMOCIÓN QUE SENTÍ QUE EL MIEDO--FUE LA VERGÜENZA."







DEBERÍA
JALAR LA
CUERDA
AHORA.

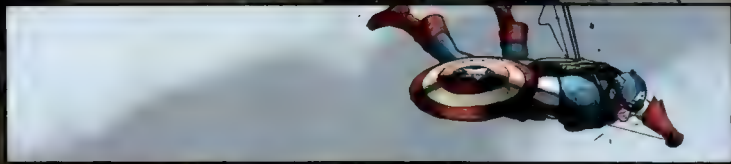


NO QUE INTENTE
TENIA RIESGOS A MIEDO
TRA INEVITABLE PERO INCLUS
AHORA, MUCHAS DE CADAS
DESPUES, AUN RECUERDO
LA GLORIA DE ESTO



ALGO
ANDA MAL. SU
PARACAIDAS NO
FUNCIONA.









MI TRUFO Y OTROS
COMO ESE BUSCABAN
MORAL. LOS HOMBRES SE
SIENTERON VOIGORIZADOS,
AL SABER QUE EL CAPITÁN
AMÉRICA ESTABA
CON ELLOS.



PERO EN
REALIDAD NO ESTABA
CON ELLOS. FUERON
LOS ÚNICOS EN MORIR
EN COMBATE MIENTRAS
YO PERMANECÍA EN
LA BANCA.



"AL FINAL, CONVENCÍ AL DEPARTAMENTO DE GUERRA
QUE LA ÚNICA FORMA EN LA QUE PODÍA COOPERAR
ERA TOMANDO LOS RIESGOS QUE OTROS HICIERON.
ESOS HOMBRES NO TENÍAN SUPER PODERES.
ERAN VERDADEROS HÉROES."



"SABÍA QUE AVISTAR AL CAPITÁN AMÉRICA
ATRAERÍA FUEGO PESADO SOBRE MI UNIDAD,
ASÍ QUE FUI COMO STEVE ROGERS."



"PERO VIMOS MÁS QUE
SUFICIENTE ACCIÓN."



"ESTABA ASUSTADO, PERO SABÍA LO QUE TENÍA QUE HACER. EL ÚNICO MODO DE GANAR LA GUERRA."



"ERA HUMANO. ESTABA HERIDO. EL GOBIERNO SE VOLVIÓ LOCO CON ESO. PERO LES DIJE QUE ME ESTABA OCULTANDO O HACIENDO TRUCOS."



"NECESITABA SER MÁS RÁPIDO Y MÁS FUERTE, USAR MIS PODERES AL MÁXIMO."

"NUNCA PA-
RE DE IN-
TENTARLO."

"TRABAJÉ MÁS DURO
Y MÁS DURO PARA SER
MEJOR Y MEJOR."



TODOS
ESTOS AÑOS.
NUNCA TE DETUVISTE.
DEBE DE SER
CANSADOR.



NO HABÍA
TIEMPO PARA PEN-
SAR EN ESO. SIEMPRE
VIENE UNA NUEVA CRISIS.
SIEMPRE FUI NECESARIO
EN ALGUNA PARTE.

DICES
QUE ME ELE-
GISTE. ¿QUÉ
SIGNIFICA?



AÚN NO
ESTAS LISTO
PARA OIR ESO.
PRIMERO, TENGO
QUE DECIRTE UNA
COSA MÁS.

COMO
ME ENFER-
ME.

WHEEDOWHEEDOWHEE



GENERAL,
¡LO ESTAMOS
PERDIENDO!

CONTINUARÁ...